

1. a+s ds ki: r hos no kla, n par r i r n da, xē n xā bā. n
2. m i r nā v r i n d i l x dā blv mō gō r n g i r tō
3. te r i gō wō r a x s p i l nā xā nā m i l d a s m e r m a k s i r nā
4. s p v jō n i l s l a s t a x w a e r d k o f i l s w u r o n a e r v e l t
5. v r d a s i x i p k r e r g a x b a s i r m a l t v r o d t
6. d i n t i m o r m ā n h e r d n s p l i r s t a r i n k a n a v i r g o r
7. d a s i x i r p a r l a k t a x d n l i l p a n a r f
8. i n d a r f a b r i k i l s n i r k s t a x i r n
9. k v e m i r m o k i l n a k o k v e m i l k i r t l l
10. b u s t a r p t v s f i r p i n t a b i r r p i n t r j a s
11. b r e r n d v s t w i l d h i l o k r i r k a k r i k s h a s
12. x e r m a m e l t a r v e l v a d r i l i t a r s w e l n a e t x a d r v g r
13. a r d r a r i g a d m e l n m e r t n a k l i p l i
14. k e r p s d n k n i r g a r i n
15. v a s t o l v r v a t w a e r t n i f p l m e r z g a v i r t
16. k s e l m b l e l d a r k n i m e r t k p r i m e r i g a g v r x e l n
17. d a r h e r b a k n i x a d d n h a e r s m a l t
18. w i r h e r g a t x a d d n d i r d i t a r v k d m t
19. n a s p i n d k d p s p i n a g a w e l p d n h a r l a f m v r n
20. d n k l a r k d n m a e t s ( v r a u w ) - b a r n d n w a e n d m b i r m t t ( l a a g g e l e g e n w e i ) - n a p a r d a s t u r l - n a n t a e l n - n a k i l y k f u r s n a f l i k s t e l r
21. d i r i k e e l v l d e r i g i r d l i d a w e l r l t f e r x t o
22. k s a l a w p e l r l t f a s x e v a
23. e r g o l a r n t u r f p r l a r w s x e p n a r f b r e k a

24. e l j h e v a r d l i r v n i l s n d m b e r t x a k r e g a
25. g r t f m a t w i l d b r i l d s t i l n a - b r i r j a r d a b r i r t a t o
26. d a s t a m b i r l i t s t o t a r n i m a e l r
27. d i r d v i r n t i h e r t a l i r v a g d l e k n a g r o l d t n i l r
28. l y s a f e l r i l r n d r n e r m l i n i x a b l e r v a
29. d a s i x o r l k i r n d a r x e l n m e l t a m i r s t a r n a r d a x i l d g a w e r t
30. k a r n t o x n i k o c m v a r d a r k x r i l d t s e l n
31. d a b i l d s t a d r i r y k a g e r a l e l n x a t m i l i
32. e i k a n i x d w e r k a - a e t h e r g a t i l n x d k i l d l i
33. s t i r k t i r s n a s t e r l i v n d i r m b e r s a m
34. n i l d m e l t a k e g l s w a e l t a r n i m a r g a d d n o f g a s p a e l t
35. h e r i k e r p a l t w i l d k i l d r n o c v a r a g a r u r p a
36. d i p e l r d i l s n i r e l p - d a x i t n o g d n w i r t a k e l n i l n o f d a k e l n a x e l n o x w i r t
37. x a x e l n o r d r n a h a r
38. x a h e t i l d r s t s a g e l l t v p h e r l p a r d u r n
39. a r x a l t n o d t n i w a e t b r e r y a
40. x i l x d a h e l l d f e f a r n d a r r o l d m a k w e l t ( r o o m : o u d ; n u : m e l l d l i k
41. d a v i r n t m y r t a w e l f b a s h e r r m a
42. i n t s i x e l t s w e l m a d a r s x a v a r l e r k
43. t i l s n a f e r l i d v m d a r t j i s t a e r d k i l s o f a e r t h e r d g r o l d t b a r k a s
44. w e r l i m u r t a d o l r d a h e l l d f e f a r n h e l m a d n g o e l i d a r n d a r h e l l d f e
45. h e l l d p t a b e l t i r x a r p a r k a o f u r p h e l l d f e
46. v x a m e r t a r i l s u r v e l t a r x a v a e l l d k o
47. x a s p r i l y a r v m t u r e l t a f a r t a w e l t a
48. d i m b o l d m k w e l k a r x a r l d a m b o l d m w e r l i l n t a
49. d u r w i r t f e l s t a r i r s t u r

50. t b a g i r n t o k l e r p a v a r d e . r s t e r m i t s . d a  
 h o . i m i t s . t l v r f . d a v e . i s p a r s ( n i e t g e b r . )  
 51. d a n b e i t s p r a : i - p a r d a g a d r e t k - v a r s p r a : i j o -  
 o e t s p r a : i j o - - o e t b r a : i j o - x r i . i t m o . k o .  
 b r a : j o  
 52. d a r w e . i f e t a r h o . i r o k l v r t a k n i p a .  
 o f : a r f l v . t a n d u . r n  
 53. x a n a v v . r d a r h e r t a m x e i s j o . r n d a r ,  
 t s i x o . e l v . r t a g u . r n  
 54. k h e i m b a m a r f x a r d . j o x u i l o . i t l a i s t w v . r t a r  
 t a g o t n  
 55. v u . l v e . i r z a x i m a h e . r n i f o . r l m e r e  
 56. e . i r d a p o . i t a x e i n i k s w e . i r t || s t a . i n o  
 p o . i t a ( g r o t e i n l e g p o t t e n ) .  
 57. d a i x a r f i t s t o . i n d i n u . r k - v i n d a r  
 d a i x a . w r o f . v i n d a r d a n e . i r t ( o p e n s c h o u w ) .  
 58. i m e . i r t i r s t n o x t a k a . w u r m t a b a r l o  
 59. d i k e . i s x e r v d a g u r l i x t - e r  
 || k l e . i r ||  
 60. x i t r u r k m e i t a s t e . i r t f a r n t p e . i r t  
 61. t u r e n k w a r m a g e r l i i r a l s j o . r n o r  
 d a k e i r m i s  
 62. d a p o . i t a r x e . i d a d o s i . r v o l m a k t i s .  
 o f : v r z l i v a n i . r .  
 63. g a x a . x t m a g a n u r k - o f : w e i o l i - m a r g a  
 s p r a k n i t e . g o r m e i n  
 64. d a x w a l a m a k o . e m a n v i n d a r e . n t r a x  
 65. g u e d a g e . i v a . n d a x i i k o : r t s p o r l o  
 66. e . t a x o e l o i k x e . i r z a k e i s  
 67. x a n a m o t f . r i s k a p o b - e . i h e r i s t a k o  
 68. t i s n a w a e i : r m a n d a r x o w e . r i s t e r n t i s  
 n o x a x t a n o . i v a t  
 69. d a r m e r n a k a l e p t b e r z o v u r t a  
 j o d a r i i x o r i n d i . r p o i t - o f : d a  
 k a r n i s x o b e r s t a  
 70. k w v v d a r t a f a r k t o . r i r n o m b r i f b r o x t  
 71. k e i m p e . n t v r m o n a e r t

73. i k a r m i r g e r n d w e i s k a p o n u r m  
 74. n a r t s x o f s p a r n a m a t p e . i r d i i n d a  
 n i s w k a e r r  
 75. k h e r b o m b i t s k o e r t s a - v a . v o r a m i . d a x  
 76. d a r o . n v a . n d a k o . n i i n i i z u r k s v l d a . t  
 x o w i s t  
 77. w i r t a g e . i g e r n a b o . c g a m o . i k a r w o . i n o  
 78. d i r o . i x n e r m a l a r n a d o . r a s  
 79. k x o l y . r o f r n i r k s f a r n  
 80. d a k i i r n t w a r x d o . i r t i . r t x a d o . p e  
 k o s w o e r o - o f : d a k i i n d a k a w a r x d o . i r t  
 i . r r z a t k o s a d o . i r p a  
 81. x o n o . i r z a n e r n x a n o . i r g a l o . i r p a  
 82. o . r d a x t a r k a n i s n a r t b o s d o . r b e i x m a  
 - o f : b r e r m b e i x m a - p l i n k o m e r k o e r o f k o  
 83. d o . r i i x o r s p i o r t a e t i l i . i r  
 84. x . i x e r t a x o n s t r o . c t o . i p a  
 85. t f o l i r k s o x t n i r k s a . n d a r s a r s x e l i d  
 e r r e i k o d u r m  
 86. d a r a m v . n d i s d r y . r x f a r n d i n d o . r e i s t  
 87. d i r w e i x l e p t k r u m - d a r s w e . i t u r m  
 88. i k o x t f o d a k l e r n o m t r u r m l t r i j o  
 89. d a m b u r k i s x a s t o e r a v a n a o k o r e s t i i n  
 t a s l i k o  
 90. x o l i : k a w a s k o e r t e r n g u r t  
 91. i n d a l v i m a r i r t b e i s t  
 92. n a i x n t a r m y r t x u r t k a n a m i i k o  
 93. x y r k t i r s n a r m a n a n u r e t  
 94. k w e r t n i w v . r d a r d a k o m y r t x v . r x y r k o  
 95. o r k a . w a k e i f i d a r i s x u r t f o t b i : r  
 96. k m u r z o s a b l u . r t r i i n k a n v m s t a . i r o k  
 t a w o e r o  
 97. k m u r t i s t f u r j o n o r d a s t a r l d u . r n  
 98. m a n a b r y r r w a r s m y r x  
 99. d a m e e l o k b u r r m a r k e n a g r o . i t n t u r z  
 100. d a r b o . t a r m e e l o k d a r s d a n e r n x y r r z  
 s t y : r t a m a r m e r i t r a x

101. mē zoen di, ɔ̄ p l b v p ɔ̄ny: z k l n ə v n l ɔ̄  
102. t i l x n ə p r ə s i: x ə - d a n s n ə s ə k y z ə -  
d a n s i k y: z w ɛ . ɔ̄ z ə k  
103. ɛ . i k u m t n o . l ɔ̄ t x ɛ n ə m ə n y . t . ɔ̄ l u . t  
104. ɛ̄ n i t a l j ə z ɛ̄ n d ə r b ɛ , ɔ̄ z ɔ̄ d i d a v i : z  
s p ɔ̄ r w ɔ̄  
105. d a e r v d z g ɛ l . d ɔ̄ l r u t p t ə d ɔ̄ r w ɔ̄  
106. ɛ̄ m b o . l m h ɛ t m ə z ɔ̄ n s t a t k f a n d ə  
b r a t x ə v ɛ . l z t  
107. g ə m y t t v . l s f ɔ t l n ɛ l s k o m ə k ɛ . l k ə  
|| k p . t z ə ||  
108. ɛ t j ɛ l s f ɔ t l p r v ə g ə k o . m ə m e t j ɔ n g r o . ɔ̄ t ə  
b o l s x ɛ l l ɔ̄ t  
109. d i d f t r ɛ l s f ɔ t m b y t k ə n s r w t x ə m a t k t  
110. ɔ̄ n g ə t r ɔ t w t w ɛ . l f m y t b k l n ə n u . t j ə  
111. i k h ɛ t r h i . z g r a t s x ə z u i t m ɛ r d a n s v ɔ̄ t  
w a n s x ɛ t g u r j  
112. d i m b r a . t w ɔ̄ r z ɛ . x t a t n ɔ̄ x t ə d i . z ɛ l s  
f ɔ z t ə b a . t w ɔ̄  
113. b a t k ə - i l k b a t k - g ɛ . i b a t k t - ɛ . l b a t k t -  
b a t k t i t - w ɛ . i b a t k s - i l k b a t k t s -  
g ɛ . i b a t k t s - ɛ . l b a t k t s - w ɛ t i b a t k t s -  
w ɔ h ɛ l m ə g ə b a t k ə  
114. b i . t j ə - i l k b i t j - g ɛ . i b i t j t - ɛ . l b i t j t -  
w ɛ . t i b i t j ɔ - b i t j ɔ w ɛ . t i - i l k b v v j -  
i k h ɛ l p x ə v ɔ j ɔ - b o t j ɔ x ɛ . j o t k  
115. t i l x ə k l ɛ . t n m ɔ r t i l z ə f ɛ . l n  
116. g ə k l n t h i . z ɔ̄ r ɔ̄ k r ɛ . g ə n o l p d ə  
m ɛ t r t  
117. ɛ . j h ɛ t x ə z ɛ . t i d a t j u t r m ɛ l n z a l d ɛ j k ə  
118. d ɔ m ɛ t s e . t i d a t h ɛ . i g ə l ɛ . l k h a j  
119. t ɔ r w ɔ . l z ə v ɛ . l f p r ɛ . l z ə  
120. ɔ̄ n d ə r d i . t ɔ̄ n a . i k ə b o . l m l i z g ə v ɔ t l i k l s  
121. t w ɔ . t ɔ r z a t l g a n k o . k r - t k v . k t a t l  
122. t h o . l s ɛ l s n ɔ x y . t n - t i l s n ɔ x m ɛ r p a t s  
a t f  
123. m a t j ɔ n ɛ . l s m u . t k ɔ z ə m ɛ l t ɔ n d u j ɔ r v a n d n a : i

124. d a t b o e . m k ə z a t l d ɔ . l m u t j ɔ l a t k  
w a t s  
125. d ɔ p ɔ ' s t o . l z r h e t g u t j ɔ w ɛ l n  
126. ɔ̄ . z a . w h ɛ . s i l x a t f x ə b r ɔ . n t  
127. t m o e l . ɔ̄ k s p ɔ e t c e t a e . j ɔ r v a t n d ɔ k u t j  
128. d ɔ k o e s t ɔ r l o e t f u l r d ɔ k r ɛ . s ɔ - d ɔ  
p r ɛ s e t s i  
129. d ɔ b u t j ɔ r s - ɔ̄ : b o r i s - f a n d ɔ k r ɔ . t ɔ̄ g l  
- ɔ̄ : k r ɔ e w v . g ə - b ɔ e . g ə v a n t x ə w i r x t  
130. d i t w i . l ɔ̄ d o e t s ɔ r s h w a . t m ɔ t ɔ b o e . t r  
131. x ə h ɛ t m a n s m p ɛ . l r s ɛ̄ m b l a . t w g ə s l u . t g ə  
132. d ɔ s a w s i l s w ɛ t ɔ f l a . t w  
133. d ɔ s n i . ɔ̄ w l e . i d i t k  
134. d a t z ɔ̄ n i . z w ɔ x ɛ . i x ɔ l e . t j ɔ d a t k a w  
g ə z i . t n h ɛ t m  
135. n i . z w p ɔ . r t w ɔ e r t n a . g ə l ɛ . l k ɔ̄ n  
n i . z w s t a t  
136. d ũ . t n - i k d u . t ɔ̄ t - g ə d u . t ɛ g ɔ t . h ɛ t i  
d u . t g ɔ t - w ɛ t i d ũ t ɛ n t - g ə d u . t ɛ g ɔ t - x ɛ t i  
d ũ t ɛ n t - i l k d e . t j ɔ t - g ə d e . t j ɔ t -  
h ɛ t i d e . t j ɔ t - w ɛ t i d e . t ɔ̄ n r t - g ə d e . t j ɔ t -  
x ə d e . t i n t - d e t i l k d a l - d e t i h ɛ . t ɔ̄ t  
m ɛ r - d e . t j ɔ̄ z ɔ̄ t m ɛ r  
137. d o l p ɔ - ɔ̄ n d o . l p k l i . l ɔ̄ t - ɔ̄ n d o . l p f ũ n t -  
d ɔ s u l d v . t ɔ̄  
138. d v l r s - ɛ t i d v l r s t - ɛ t i d v l r s t s - ɛ t i h e t  
x ə d v l r s  
139. b i . t n ə - i l k b i t n ə - g ɛ t i b i t n t . h ɛ t i  
b i t n t - w ɛ t i b i t n ɔ - g ə b i t n t - z ɔ b i t n ɔ -  
b i t n t h ɛ t i - b ũ . t n t h ɛ t i - k h ɛ l p x ə v ɔ̄ n d ɔ  
140. lokale landmaten: ɔ̄ n r u t j = 1/3 a r e .  
141. lokale Waternamen: d ɔ . l x ( A a ) - ɔ̄ : d ɔ  
n a t ɔ l o . l ɔ̄ p - d ɔ x a . t w l o . l ɔ̄ p - ɔ̄ : d ɔ  
w ɔ t w ɔ r - d ɔ w i r k ɔ - n ɔ x a . t w l o . l ɔ̄ p =  
s o o r t s l o o t .

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is:  $z\ddot{o}._1v^2l_{1s}$

De inwoners heten:  $z\ddot{o}._1v^2l_{1s}$

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1943: 3.243.

Plaattoestand. De voornaamste wijken zijn:  $da\ z\ddot{o}._1v^2l_{1s} st\ddot{o}._1t$  -  $da\ z\ddot{o}._1v^2l_{1s} en\ i.l_{1s}$ , die uit  $da\ p.i._1l_{1s}$  en  $da\ st.a.t.s.tr.v._1t$  bestaat -  $bxil\ddot{s}t_{1t}$  -  $kl\ddot{e}t_{1t}$  -  $z\ddot{o}._1v^2l_{1s}$  -  $da\ bo._1v^2ha: i$  -  $da\ v\ddot{o}._1i.l_{1s}$  -  $da\ na._1xt\ddot{o}._1i.l_{1s}$

Er zijn geen lokale verschillen; alleen  $da\ p.i._1l_{1s}$  spreekt ietwat anders. Er wordt noch Frans noch A.B. gebruikt. De bevolking bestaat uit landbouwers (1%) en werklieden (9%), de meeste werklieden werken in steen- en pannenbakkerijen. Een  $\pm 100$  gaan dagelijks elders werken voor de wegenbouw; een  $\pm 10$  gaan naar de mijn in Limburg en een  $\pm 5$  gaan naar Eurnhout (papiernijverheid), waar ook heel wat jonge vrouwen werkzaam zijn (konfekterie). Er zijn ook  $\pm 10$  huikentroeierijen.

Zegslieden. 1. Cberts-Verschueren, Marie; 50 j.; hier geb.; landbouwster-huivrouw; heeft hier altijd verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.

2. Felckmans, Antoon; 83 j.; hier geb.; was vroeger landbouwer; heeft hier altijd verbleven; V. van Weelde; M. van hier; spreekt steeds dialect.